

ЕВРОПЕЙСКА ЦЕНТРАЛНА БАНКА

СПОРАЗУМЕНИЕ ЗА СЪТРУДНИЧЕСТВО между Европейската централна банка (ЕЦБ) и Международната организация на криминалната полиция ИНТЕРПОЛ

(2004/С 134/06)

ПРЕАМБЮЛ

Международната организация на криминалната полиция ИНТЕРПОЛ (“Интерпол”), международна организация със седалище на quai Charles de Gaulle, 200, 69006 Лион, Франция, представлявана от Генералния си секретар Ronald K. Noble,

и

Европейската централна банка (ЕЦБ), със седалище на Kaiserstrasse 29, D-60311 Франкфурт на Майн, Германия, представлявана от председателя си Jean-Claude Trichet,

наричани заедно “Страните” или поотделно “Страна”,

като споделят обща решимост да се борят със заплахите, произтичащи от фалшифицирането на еврвалутата по принцип и в желанието си да координират своите усилия в рамките на зададените им цели и да си сътрудничат в рамките на съответните си компетенции, по-специално в областта на разкриването на фалшифицирани еврбанкноти,

като признават, че Интерпол отговаря за осигуряването и насърчаването на възможно най-широка взаимна подкрепа между органите на криминални полиции в рамките на съществуващите закони в съответните страни и в духа на Всеобщата декларация за правата на човека,

като имат предвид, че Интерпол е спомогнал за развитието на пряко международно сътрудничество в превенцията и наказването на фалшифицирането на валута съгласно предвиденото в Международната конвенция за пресичане фалшифицирането на валута, подписана в Женева на 20 април 1929 г.¹,

като припомнят, че ЕЦБ има изключителното право да упълномощава емитирането на банкноти в тези държави-членки на Европейския съюз, които са възприели еврото като своя национална валута и че това изключително право включва отговорността за защита на еврвалутата от фалшифициране,

като признават, че ЕЦБ играе активна роля в превенцията и разкриването на фалшифициране на еврвалутата,

¹ Договор за Обществото на народите, серия 1931, № 2623, стр. 372.

като отбелязват, че с Директива № 3 на ЕЦБ от 1993 г. за някои разпоредби относно евробанкнотите, изменена на 26 август 1999 г.², в рамките на ЕЦБ се създава Аналитичен център за фалшифициране (АЦФ) с цел да се централизира техническият анализ на фалшифицирани евробанкноти и данни свързани с фалшифицирането на евровалутата; че Базата данни за фалшифициране на валута (БДФВ) на ЕЦБ, също създадена с Директива № 3 от ЕЦБ от 1993 г., бе преименувана на Система за наблюдение на фалшифицирането с Решение 11/2001 на ЕЦБ от 8 ноември 2001 г. за някои условия относно достъпа до Системата за наблюдение на фалшифицирането (СНФ)³; и че Регламент (ЕО) № 1338/2001 на Съвета от 28 юни 2001 г., постановяващ необходимите мерки за защита на евровалутата от фалшифициране⁴, по-специално член 3 от него предвижда ЕЦБ да събира и съхранява технически и статистически данни, свързани с фалшифицирането на евробанкноти и монети, открити в страни, които не са членки на Европейския съюз,

като вземат предвид, че упълномощените потребители на комуникационните системи на Интерпол понастоящем включват Националните централни бюра и подбюра на Интерпол, подрегионални бюра, Центъра за свързка в Банкок и Временната администрация на ООН на автономна провинция Косово – UNMIK, и че упълномощени потребители на СНФ са компетентните национални органи на държавите-членки на Европейския съюз, включително Националните аналитични центрове и Монетните национални аналитични центрове, както и в съответствие с Регламент (ЕО) № 1338/2001 на Съвета и в резултат от сключването на съответни двустранни споразумения и наредби Европейската комисия, Европейския технически и научен център, Европейската полицейска служба (Европол) и определените органи или центрове на трети страни,

като отбелязват, че ЕЦБ може също така да разреши бъдещ достъп на Интерпол до СНФ при условия, които ще се определят от Страните, и

след като получиха одобрението на Управителния съвет на ЕЦБ за съдържанието на настоящото споразумение на 22 май 2003 г. и одобрението на Общото събрание на Интерпол за съдържанието на споразумението на 1 октомври 2003 г.,

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

Член 1

Цел

1. Целта на настоящото споразумение е да създаде рамка за сътрудничество между Страните, в рамките на съответните им компетенции и съгласно съответните им правила и разпоредби, като по този начин спомогне за превенцията и разкриването на фалшифициране на евробанкноти по

² ОВ L 258, 5.10.1999 г., стр. 32.

³ ОВ L 337, 20.12.2001 г., стр. 49.

⁴ ОВ L 181, 4.7.2001 г., стр. 6.

целия свят, по-специално в страните, които не са част от Европейския съюз.

2. Настоящото споразумение допълва споразуменията и другите договорености между Интерпол и Европол, както и тези между ЕЦБ и Европол. Условието му не засягат споразумението между Интерпол и Европол, подписано на 5 ноември 2001 г., нито съвместната инициатива на Генералния секретар на Интерпол и Директора на Европол за борба с фалшифицирането на валута, по-специално евро, подписана на 5 ноември 2001 г. Освен това настоящото споразумение не засяга сътрудничеството, установено съгласно споразумението между Европол и ЕЦБ, подписано на 13 декември 2001 г.⁵ и процедурите, произтичащи от него, и не засяга правата и задълженията, установени в това споразумение. В случай, че настоящото споразумение противоречи на някое от гореизброените споразумения или договорености, се прилага процедурата за разрешаване на спорове, постановена в член 10.

Член 2

Обмяна на информация

1. Съгласно вътрешните правила и разпоредби на Страните, както и на мерки, необходими за защита на поверителна информация, обмяната на информация и документи относно въпроси от общ интерес както е посочено в член 1, параграф 1 се осъществява между Страните за целите на и в съответствие с разпоредбите на настоящото споразумение и не включва данни, свързани с разпознато лице или с лица, самоличността на които може да се установи.
2. Ако част от информацията, изпратена от една Страна на друга е изменена или изтрита, изпращащата Страна незабавно известява получаващата Страна.

Член 3

Задължения на Интерпол

1. Доколкото следните задължения са свързани с информация или материали, получени от Интерпол посредством официални канали от някой от нейните членове, задължението на Интерпол да изпрати информацията или материали на ЕЦБ зависи от това Интерпол да получи предварително разрешение от съответната полицейска служба член на организацията за разпространение на информацията или материала до ЕЦБ. Интерпол полага всички усилия да получи общо предварително разрешение, което може да бъде оттеглено от съответната организация член при определени случаи.

⁵ ОВ С 23, 25.1.2002 г., стр. 9.

2. В случай, че Интерпол получи информация относно нов вид фалшифициране на евробанкноти, тя незабавно уведомява ЕЦБ по телефон или посредством други способности, договорени между Страните.
3. Интерпол незабавно изпраща на ЕЦБ мостри на всеки нов вид фалшифицирани евробанкноти, които тя е получила или които са на нейно разположение. При възможност Интерпол предоставя на ЕЦБ достатъчен брой мостри, които да бъдат разпространени до Националните аналитични центрове на държавите-членки на Европейския съюз.
4. Мострите се придружават от доклад, съдържащ следната информация, ако е налична:
 - а) общия брой фалшификати, които са задържани или иззети;
 - б) датата и мястото на задържане или изземане;
 - в) оценка дали самоличността на източника на фалшификатите е установена или не от компетентните органи.
5. В случай, че поради някаква причина Интерпол не може да изпрати на ЕЦБ някои от мострите, посочени в алинея 3, тя изпраща вместо това сканирани изображения на тези мостри заедно с попълнен формуляр “Докладвани еврофалшификати”, както е посочено в приложението.

Член 4

Задължения на ЕЦБ

1. ЕЦБ предоставя на Интерпол информация относно техническите спецификации и технически характеристики на оригинални евробанкноти.
2. ЕЦБ предоставя на Интерпол достатъчно статистически и технически данни във връзка с фалшифицирането на евробанкноти, включително, където е целесъобразно, подробни технически анализи на фалшифицирани евробанкноти, които са класифицирани като общ клас фалшификати, така че Интерпол да ги разпознава.
3. ЕЦБ предоставя на Интерпол всяка релевантна информация, с която разполага, включително резултати от анализи на мостри, изпратени на ЕЦБ от Интерпол съгласно член 3.
4. ЕЦБ осигурява, че мострите, изпратени ѝ от Интерпол, се съхраняват на сигурно място. По молба на Интерпол ЕЦБ връща обратно мострите, получени от Интерпол, като използва взаимно договорени средства за доставка.
5. ЕЦБ е отговорна за разходи за куриер, направени от Интерпол при предоставянето на данни, документи или други материали на ЕЦБ съгласно условията на настоящото споразумение.

6. ЕЦБ предоставя на Интерпол допълнителна техническа помощ в рамките на настоящото споразумение.

Член 5

Обучение

Страните координират съответните си дейности по обучение, доколкото това обучение засяга превенцията и разкриването на фалшифицирани евробанкноти. ЕЦБ може да предостави техническа помощ за такова обучение в сътрудничество с Интерпол.

Член 6

Лица за контакт

1. Лицата за контакт за целите на настоящото споразумение се съгласуват посредством размяна на писма между ЕЦБ и Интерпол.
2. Страните могат отделно да се споразумеят да определят офицер за свръзка на ЕЦБ да е на разположение на Интерпол за цели в съответствие с настоящото споразумение.

Член 7

Защита и поверителност

1. Страните осигуряват, че информацията, получена въз основа на настоящото споразумение, както и обработването на такава информация, са предмет на стандарти за защита и поверителност, които са поне идентични със стандартите, прилагани от Страната на произход по отношение на такава информация.
2. Страните взаимно се уведомяват чрез размяна на писма за съответните си изисквания за защита и поверителност. За тази цел те могат да създадат сравнителна таблица, която показва идентичността на изискванията и нивата на защита, посочени в предходната алинея.
3. Интерпол може да изпрати информация, която е получила от ЕЦБ съгласно настоящото споразумение на упълномощен потребител на комуникационната система на Интерпол без предварително изрично разрешение от страна на ЕЦБ. Всяка информация, изпратена по този начин, подлежи на същите ограничения относно използване и по-нататъшно разпространение, които са приложими за Интерпол.
4. ЕЦБ може да изпрати информация, която е получила от Интерпол съгласно настоящото споразумение на упълномощен потребител на СНФ без предварително изрично разрешение от страна на Интерпол. Всяка информация, изпратена по този начин, подлежи на същите ограничения

относно използване и по-нататъшно разпространение, които са приложими за ЕЦБ.

5. Страните могат да определят допълнителни ограничения за използването или разпространението на информация към тези, предвидени съгласно условията на настоящото споразумение. Получаващата Страна е задължена да съблюдава всички подобни ограничения.
6. С изключение на предвиденото в настоящото споразумение, Страна не може да изпраща информация, документи или мостри, които е получила от другата Страна на трета страна без предварителното изрично писмено съгласие на Страната, която е предоставила информацията, документите или материалите.

Член 8

Отговорност

В случай, че вследствие на неупълномощено разпространение на информация или предоставяне на неточна информация съгласно настоящото споразумение една от Страните причини вреди на другата Страна или на дадено лице, то тази Страна отговаря за нанесените вреди. Определянето на вредите и обезщетението между Страните съгласно настоящия член се установява в съответствие с процедурата, постановена в член 10.

Член 9

Привилегии и имунитети

Нищо, посочено в настоящото споразумение, не може да се тълкува като отказ от привилегии или имунитети на всяка от Страните.

Член 10

Разрешаване на спорове

Всеки спор между Страните относно тълкуването или прилагането на настоящото споразумение, който не може да бъде разрешен приятелски между председателя на ЕЦБ и генералния секретар на Интерпол, може да се отнесе за съвет до Временна комисия по молба на председателя на ЕЦБ или на Генералния секретар на Интерпол. Комисията, която се състои от не повече от 3 членове на Изпълнителния съвет на ЕЦБ и 3 членове на Изпълнителния комитет на Интерпол изготвя свой правилник за работа. Съветът на Комисията се представя на председателя на ЕЦБ и генералния секретар на Интерпол.

Член 11

Заклучителни разпоредби

1. Всяка от Страните може да прекрати настоящото споразумение като уведоми писмено другата Страна. Прекратяването влиза в сила 30 дни след като уведомлението е представена на получаващата Страна, освен ако не е договорено друго в писмен вид между Страните.
2. Задължението относно защитата и поверителността на информация, посочено в член 7, задължението за връщане на мостри, посочено в член 4, параграф 4 и задължението относно разрешаване на спорове, упоменато в член 10, продължават да са обвързващи и за двете Страни след прекратяване на споразумението.
3. Приложението към настоящото споразумение представлява неразделна част от него.
4. Настоящото споразумение е изготвено в два екземпляра на английски език, като и двата екземпляра са с еднаква сила.
5. Настоящото споразумение влиза в сила в деня след подписването му и от двете Страни.
6. Настоящото споразумение се публикува в *Официален вестник на Европейския съюз*.

За ЕЦБ

За Интерпол

Председател:

Генерален секретар:

Jean-Claude TRICHET

Ronald K. NOBLE

ПРИЛОЖЕНИЕ

СПЕЦИФИКАЦИИ ЗА ИЗПРАЩАНЕ НА ИЗОБРАЖЕНИЯ НА ФАЛШИФИЦИРАНИ ЕВРОБАНКНОТИ

Всяко изпращане по електронен път на фалшифицирани евробанкноти трябва да включва:

- цялата предна страна на банкнотата, показана хоризонтално и без изкривявания, сканирана като изображение от 24 бита с разширение bitmap с резолюция не по-малка от 150 точки на инч (dpi), и
- цялата задна страна на банкнотата, показана хоризонтално и без изкривявания, сканирана като изображение от 24 бита с разширение bitmap с резолюция не по-малка от 150 dpi, и
- всяка зона от особен интерес (напр. Микротекст) също трябва да бъде сканирана като изображение от 24 бита с разширение bitmap с резолюция не по-малка от 300 dpi.

Всички файлове, изпратени по електронен път, трябва да са криптирани като се използва система за криптиране, която е съгласувана между Страните.

ФОРМУЛЯР ЗА ДОКЛАДВАНЕ НА ЕВРОФАЛШИФИКАТИ⁶

⁶ От съображения за поверителност, този формуляр не се публикува.